

NOME: SOFIA BARRETO LEITÃO ROBOG-SÖNDERGAARD

MESTRADO EM: ESTUDOS AFRICANOS

ORIENTADOR: PROFESSOR DOUTOR PAULO CASTRO SEIXAS

DATA: 20-09-2015

**TÍTULO DA TESE: CONSCIÊNCIA CULTURAL NO TRABALHO DAS ONGD EM MOÇAMBIQUE:
DILEMAS E ESCOLHAS**

RESUMO

Este trabalho parte de uma experiência pessoal vivida em Moçambique (2003-2011). As atividades, vivências, interações e observações feitas ao longo deste período serviram de base para uma reflexão sobre a consciência cultural. O trabalho de duas ONGD na área do combate ao HIV-sida é o contexto para essa reflexão. Estas organizações enfrentam dilemas que as obrigam a fazer escolhas nem sempre simples. Importa perceber a forma como o trabalho de desenvolvimento realizado nesta área incorpora o conhecimento local e os processos através dos quais traduz uma consciência cultural.

A reflexão aborda a questão de a consciência cultural, ou a ausência dela, poder ser reflexo do mundo global e economicista em que vivemos. Se a cultura é hoje vista quase exclusivamente como bens e serviços culturais, dificilmente ela será integrada no trabalho de desenvolvimento realizado com as populações locais. Longe de a vermos como um obstáculo, argumenta-se que a cultura pode ser um verdadeiro aliado natural.

Numa perspetiva de futuro, sugere-se a criação de programas de consciência cultural que promovam maior reflexividade ou tradução cultural, para uma atuação mais consciente e responsável. Sugere-se também a incorporação de conhecimento sócio-antropológico, especificamente na área da consciência cultural, no quadro das políticas de saúde.

Palavras Chave: consciência cultural, tradução cultural, conhecimento local, ONGD, responsabilidade cultural.